



پادشاهانینک توشی

۱۹۱۴

کاشغەر شہریدہ سولکیش مہمشہون دینک

ناسمہ خانہسیدا باسئلدی

۱۹۱۴



○HERMANSSON, O. Pádisáhnung tüşí. [The king's dream]. Translated from the English by Rev. O. Hermansson with permission from Central Literature Committee for Moslems. • Kashgar, Swedish Mission Press, 1934. Small-8vo. 20 p. [printed green wrappers]

»Translated into Eastern Turki from an English tract entitled "The Rajah's dream" by O. Hermansson. Printed in 500 copies. - Jarring 1934:2.

پادشاهانينك توشى

كاشغر شهريده سويديش ميشيون نينك
باسمه خانة سيدا باسيلدى

۱۹۳۴



فتح سنکه اتلیق هندستانداکی بر ولایت نینک پادشاهی بار
ایردی اول شجاعت و عقل فراستده قوتلیک بولوب همه قیلغان
ایشلاریدا دانکلانغان ایردی انینک تکورمن لاری اوقات بیلان و
صندوق لاری آلتون بیلان تولغان ایردی آج قالغان لار انینک
سغاوتیدین توپوب محتاج بولغانلار انینک غنبتی نینک واسطه سی
بیلان اوز تنکلیک لاریدین خلاصلیق تاپار ایردی. اوز شاخلارینی
یرکا پانوروب یلدیز سالیب ینه اوسوب چونک درخت زارلیق بولغان
بنیان درخت غه اول پادشاه اوخشادی اول درخت نینک سایه سیدا
وحشی حیوانلار پناه تاپیب ایکنان و انینک شاخلاریدا هر خیل
رنک رنک قناتلیق جانوارلار اوز اولارینی یاساب ایکنان و
آفتاب نینک شعله لاری انینک یایراق لاری نینک اوستیکا تابش

Swedish Mission Press, Kashgar.

1934.



قیلغاندا اینک جلالی و چرایلیغلیقی انسان نینک کوزلارینی خیره قیلور ایکیان .

کونلارده بر کون پادشاه زینتلیک اورداسیدا آداده بر توشکده استراحت قیلغانیدا آخشان نینک محمل چادری بر یوزیکا یاییلیب شمس نینک شوکت لیک قزبل قنات لاری مغرب طرفیکا دره غلطانی فی ساچقانی فی کوروب پادشاه نینک کونکلی خاطر جمع بولوب خوشلوقدین سویونوب اوز اوزیکا ایتی؛ بو نسل کا بر برکت بولغان من منینک یوروشوم آفتاب دیک روشن بولوب کولوشوم دین بو عالم یاروغراق بولوب دور انسان فی برکتلاب حق تعالی غه جلال بردیم اوزون مدت روزه توتوب تولا دعا قیلدیم پرهیز کار لیکدین اوزومنی ضعیف قیلیب کیچه لارنی اعتکاف بیلان اونکوزدیم شونینک اوچون اهل تقوا پاکیزه ایاسمو من براتغوچیم نینک الیدیدا اوره تورامن ایاسمو منینک قول لاریم عیب سز و داغ سز تورامدور کونکلووم پاک و ریاسز ایاسمو کیم منی شکایت قیلالور .

شو ائنادا آق کیم کیکان بر برهن کیریپ پادشاهغه تعظیم بجا کلتوروب ایتی؛ ای محتاج لار نینک دوستی سینک خواهشینکغه موافق مملکت لارینکده توقوز یرده چشمه لار کورلانیب یر نینک یوراک لاریدین سولار جاری بولوب هر طرفکا آقیب دور و اول چشمه لار اجمدی غنیت لار نینک نینک سخیلیقیدیک و اصل ذات نینک نینک

صافلیقیدیک مسافر لار کا صاف مصفا سونی کنکرو چقارادور . پادشاه رضالبق بیلان قچقیریپ ایتی نه یخشی بولوبدور لیکن بو چشمه لار نینک عددینی اوج درجه زیاده راق قیلغیل که شمهالدین جنوب دین مغرب دین مشرق دین قدم رنجیده قیلیب کلکان مسافر لار فتح سنکه پادشاه نینک اسمی فی مبارکلاسون .

ینه بر برهن کیریپ تعظیم بجا کلتوروب ایتی؛ ای کونکلی سینغان دوست سیزلار نینک امدی سن بیورغانغه موافق اوج یوز محتاج ابله و کور سنینک هرکون قیلغان سخاوت کر مینکدین یاری تاقالی درکاهینک نینک دروازه سی الیدیدا منتظر تورادور . پادشاه رضالبق بیلان قچقیریپ ایتی؛ نه یخشی بولوبدور اولار نینک عددینی اوج درجه زیاده راق قیلغیل که منینک دروازه منینک الیدیدا هیچ کمغل بیکس آج قالماسون و اولار نینک محتاجلیقی فی کوتارماک اوچون منینک زراعت لاریم دا آتون رنکلیک قوناق لار اونسون و شال لار سو اوستیده پارقیرا بدورغان باشلارینی کوتارسون کهنه کیم کیب کلکانلار منینک خدمتکار لاریم دیک پاکیزه آق کیم لار کیب یانسولار .

اوچونجی برهن کیریپ پادشاهغه تعظیم عبودیت بجا کلتوروب ایتی؛ ای اهل تقوادار لار نینک معجزه داری سن معبودینکغه یاسایدورغان بیت نینک اولی بناه قیلینب دور ها ککا کچیلار غیری

یورت لاردا تاش کسب یراقدین سر یغ توج کلتوروب دورلار و ایدی
سینک اهل تقوادرلیقینکدیک اولوغ و قوتینکدیک کوچلوق
عمارت یاسالور .

پادشاه قچقیریب ایتی؛ تاشلارنی یراق یورت لاردا قویوب
آق مرمدین راستلانغان تاشلاردین کلتورونکلار و سر یغ توجنی
تاشلاب اورنیغه صاف آتون ایشلانتکلار چونکه یراتغوچیمغه قیلغان
قربانیم عیب سیز بولسون که اول منینک هدیه م کا رضالیق بیلان نظر
قیلغای و کلادورغان نسل لار منینک قیلغان عمل لاریمنی کوروب
تقوادرلیقیمغه کواهلیق یرکایلار .

اورداداکی لارنینک همه سی قچقیریب ایتی؛ پادشاه اولوغلانغای
و اینک اهل تقوادرلیقی دائم ذکر قیلینغای اول بو عالمدا اولوغ
بولوب باقی عالمدا تخی اولوغلانغای ایکیزلارده اینک قربانی قبول
قیلینغای اینک قیلغان دعالاری و پرهیز کاریمی انکا چونک اجر
برکای اینک لب لاریده حکمت و کونکلیده پاک لیق باردور اول
خدا و آدم لارنینک الدیدا کنه سز و عیب سز تورادور .

قزبل آفتاب مغربدا اولتوروب شام قرا قسنت لاری بر
اوستیکا یایلیب دور و پادشاه نینک بیی یاسالانادورغان جایدا یالتو و
بولقالارنینک اوزالاری سکوت لوق بولوب شرفه انکلانماس ایردی
کمینغلار رضالیق بیلان اوردانینک دروازه سیدین یاتان ایردی و

شوکیچ وقتیدا هیچ مسافر کشی پادشاه کورلاتقان بولاق لاردین
ایچکالی اینکیشاکاچ تبرانانکان سولارنینک چوقوریدا
یولدوزلارنینک عکسی کورونوب توردی . کیچه باشلاغاندا پادشاه
فراغت اویقوسیمغه باردی و اینک کوزی بو عالم دین توش نینک
عالمیغه اچیلدی و منا اینک آلدیغه اوزی بناه قیلغان بیت نمایان
بولدی و قایلاسه اول بیت باشقه انسان بناه قیلغان بیت لاردین زینت
لیک راق کوروندی و بیت نینک برجلاری و کنبدلاری همالایا تاغی
نینک چوقچه سیدیک یارقیرادی و آتون و مرواریدلاردین کوز
اورناتیلغان ایچکارکی تام لار کوزلارنی خیره قیلغودیک ایردی و هم
خوش کورونوشیده متحیر بولغودیک زینت و آرایش قیلینغان ایدی
آلماس لار آفتابداکی شبنم قطره لاریدیک یارقیرادی و قزبل یاقوت لار
اوتدیک یاقیراب شعله اوزار ایردی و کوک زمرده آسمان اوز
رنکیدیک صاف کورونور ایدی و آتون بیلان قایلانغان توبروک لار
مرواریددین کوز اورناتیلغان ایدی .

پادشاه بو بیت نینک ایچیدا تورغاندا ایچ کونکلی فخر بیلان
تولدی اول اوستونکا چوره سیکا یرکا و هر طرفکا قایلاسه جلال و
زینت دین باشقه بر نمه اینک کوزیکا کورونمادی و اوز اوزیکا ایتی؛
من تقوادر و پاک ایاسمو من اوز ایشمدین سو یونایمن مو .
اول اوز اولوغ ایشلاری باره سیدین فکر قیلیب تورغاندا

منا بیت نینک اوستیداکی بر پنجره سیدین کون نینک نوریدین یاروغراق
بر نور پادشاه طرفیکا توشتی و اول نور نینک یولیدا بر یارقیر ایدورغان
بولوت دیک آق کیم کیکان و آدم نینک کوزی انکا قابلا یالماغودیک
نورانی کمرسه کوروندی.

پادشاه اول نورانی کمرسه نینک اوز طرفیکا کلادورغانی
کوروب قورقوب تیراب کتیب ایتی؛ کیم سن نه یردین کلدینک و نه
اوجون اوزونک فی منکا کورساتینک.

اول نورانی کمرسه مهر بانلیق و هم چینک آواز بیلان کب
قیلب ایتی؛ من حقیقت دور من کورلار نینک کوزینی آچقالی منینک
ایشیم دور هر کیم اوزینی الداسه حقیقتی یاشورادورغان یرده فی
الیب اتامن چول لارده چشمه و درخت زارلیق کورونوب آدم کوزینی
آلداتادورغان الغم صالغم نینک باطل بولغانی نی کورساتکالی کلدیم
و اولوم نینک اویقوسیدا اوخلاب باطل توشلارنی کورادورغان لارنی
اویغاتقالی کوروندوم ای پادشاه فتح سنکه منکا ایرکاشکالی جرئت
قیلسانک سنکا یول باشلاغوچی بولوب اوز کونکلونک نی سنکا
کورساتیب انسان نینک کونکلی نینک بیتی فی بیلکالی اورکاتکایم .
پادشاه شو توشنی کوروب اول نورانی کمرسه نینک سوزینی
انکلاغاندا کونکلی کا بر قورقونج توشتی.

حقیقت ایتی؛ اوزونک فی تونوغالی قورقاسمن پادشاه اوجور

بریب ایتی؛ من قورقاسمن هر کیم اوزینی تونوماسه اوزکانی هم
تونومایدور من سینک نورانی کوزونکدین وهشت قیلمایم من
اوزون مدت روزه توتوب تولا دعا قیلیب ققبرلارغه کتکرو صدقه
برکان من منینک قول لاریم داغ سز و منینک کونکلوم پاک دور همه
انسان نینک کوز الیدیا عادل و تقوادار ایماسومن .

حقیقت چینک آواز بیلان ایتی؛ لیکن خدانینک الیدیا عادل
و تقوادار ایماس سن هوادا بار غبارلار جنکل داک یایراق لاردیک
حساب سز بولغانی بیلان کون نینک نوری اولارنی اشکارا قیلماغونجه
کوزکا کورونمایدورسن قورقاسانک منکا ایرکاشکیل و من اوزونک
نینک نه ایکانی فی سنکا کورساتیب کوزلار نینک فی آچارمن .

شو سوزنی ایتیب پادشاه فی بیت نینک ایکیز دروازه سیفه
باشلاب باردی اول یردین بیت نینک اطرافیداکی چرایلیق باغ
کورونوب توردی .

حقیقت یه سوز قیلیب ایتی؛ اعدی سنینک عصبانلار نینک نینک
باره سیدین سوز قیلمایمز چونکه سن اوز فکرینکده کنه سز دورمن
خدانی راضی قیلدیم دیب خیال قیلورسن لیکن ای پادشاه پاک لیق و
تقوادار لیق نینک فی منکا کورساتسانک سنی تعریف قیلادورغان آدم لار
بیلان قوشولوب سنی اولوغانلادورای .

حقیقت شول سوزنی ایتقاندا فتح سنکه نینک کونکلی متکبر

لیکن دین تولدی. چونکہ اوزینی پاک یلیب تقوادرلیقیمه شک قیلمادی
 - منینک عمر و منینک رفتارلاری تمام کناه سز بولماسه هم منینک
 قیلغان ثواب ایشلاریم عیب لاری می یاپادوردیب فکر قیلدی.
 اول اوز توشیده میوه لاری نینک زیاده لیقیدین شاخلاری
 ایکلیب یرکا تکودیک تورغان اوج توپ ایکیز درخت نینک دیدیا
 تورغانی کوردی پادشاه خوش بولوب حقیقت قه یوز او روپ ایتمی؛
 منا بو اوج توپ درخت خدا و انسان فی دوست تو تقانیم نینک مثالی
 دور - سن اوزونک مونی بیلورسن منا اولار یرکا تکودیک بولوب
 میوه سی نینک زیاده لیقیدین اسکیلیب تورادور منا بو برنجی درخت
 زکات برکاتیم نینک مثالی کورساتادور و کورورسن که بولوت لارغه
 آفتاب توشکاندا قیزارپ نابس قیلغاندیک یاقوت مثل لیک میوه
 کلتوروب دور و ایکنجی درخت عادل و تقوادرلیقیم نینک مثالی بولوب
 آلتون رنگیده بارقیراب تو یلاشادورغان میوه کلتوروب دور و اوچونجی
 درخت من اوزومنی انکار قیلغانیم نینک مثالی بولوب قاردیک صاف و
 آق تو یلاشادورغان میوه کلتوروب دور - پادشاه کب قیلیب تورغاندا
 انی تعریف قیلادورغان خلق لار نینک آوازلاری انکلانیم ایتمی؛
 پادشاه ایکیزلانکای پاک و تقوادر بولغان پادشاه اولوغلنغای اول
 بو عالمدا اولوغ بولوب باقی عالمدا زیاده اولوغلنغای حکمت ایننک
 لبلا ریده و پاک لیق ایننک کونکلیده باردور اول خدا و

انسان نینک الیدیا داغ سز و عیب سز تورادور .
 حقیقت سوز قیلیب ایتمی؛ من خدا و انسان فی دوست توتقان
 مثال درختیدین اوتوب قایلاب کوردوم که اول قوروب کتیب خواه
 چیچک خواه میوه کلتورماب دور. و بیز بو قزریل سریع و آق
 تو یلاشادورغان میوه کا قایل اساق درخت چیتارغان میوه مو و یا
 کورونوشی چرایلیق بولوب انسان فی آداماق اوچون اسیلنن مو
 درخت نینک تربیکلیکی اولارنی اوندوروب اوز سوی بیلان
 تولدورغان مو نظر سالتیل! ای پادشاه سن زکات برکاتیم نینک
 مثال درختی نینک میوه سی خدا و انسان فی دوست توتقانیم نینک
 میوه سی بولهای بلکه آدم لار دین آبرو تاپماق نینک مثالی دور شول
 سوزنی ایتم حقیقت شمالدیک ایتمک درخت طرفیکه اوتوب بارپ
 قزریل میوه لیک درخت قه قولی فی اوز اتسه همه اول قزریل میوه تولدیک
 تو کولوب شاخلاردا هیچ نمه قلمادی .

اول نورانی کمر سه قچقیریب ایتمی؛ بو میوه درخت دین چیقهای
 بلکه آبرو تاپقالی اسیلیب دور و چاپلاشتورغان شیرینی حقیقت نینک
 اوقی ایرتیب میوه لارنی توشوروب دور زکات دیکان خدا و
 انسان لارنی دوست توتقان اوچون بریلمادی بلکه انسان شونی کوروب
 دانکلاسون دیب بریلیب دور بتحقیق اوز اجرینک فی الدینک ای احق؟
 بو قیلغانیمک اوچون عزت تاپقالی خواهلامسن منا سنینک ثواب لارینک

یر نینک غبارلاری بیلان ایلیشتورولوب دور .
فتح سنکه کونکلی نینک آغریقیدین اولوغ کچیک تینب
آه تارتیب باشقه لاری آداب اوزومنی همه دین تولا آدادیم دیب ییلدی .
حقیقت پادشاهنی آلتون رنگلیک توپلاشاورغان میوه درختیغه
باشلادی و اوز قولینی درخت قه اوزاتسه میوه لاری توله دیک توکولوب
تفراف بیلان ایلیشتورولوب هیچ بری شاخدا قالمادی .

نورانی کمرسه قچقیریب ایستی؛ بو میوه لار درخت دین
چیقما بدور بلکه تقوادار لیم دین فائده تاپارمن دیب اسیلیب قویولوب دور
و حقیقت نینک اوتی شیرهنی ایرتیب میوهنی توشوروب دور . حکمالار
ایتیب دوزلار که انسان عمل لاری میزکا موافق نیت لاری میزنی حکم قیلادور
خدا نیت لاری میزکا موافق عمل لاری میزنی حکم قیلادور عدالت و حقیقت
بیلان قوتلیک بولورمن دیب عادل و حق بولدونک بتحقیق ای پادشاه اوز
اجرینکنی الدینک ای احق؟ بو ایش اوچون عزت تاپقالی خواهلامسن
مناسنینک حقیقت و عدالتینک یر تفرافی بیلان ایلیشتورولوب دور .
فتح سنکه بالدور قیدین بکراق اولوغ کچیک تینب باشقه لاری

آداب اوزومنی همه دین تولا آدادیم دیب ییلدی .
حقیقت پادشاهنی اوزینی انکار قیلدورماق نینک مثال درختیغه
باشلادی و قولنی درخت طرفیک اوزاتسه آق توپلاشادورغان میوه
یرکا توشوب هیچ بری قالمادی .

نورانی کمرسه ینه قچقیریب ایستی؛ بو میوه درخت دین
چیقما بدور . کبر اولارنی اسیب قویوب دور و حقیقت نینک اوتی شیره
نی ایرتیب یالغان میوهنی توشوروب دور آدم لار غه یخشی لبق قیلغان نینک
بیلان اوز کوزونکنده یوغان بولدونک روزه توتماق و اعتکافدا
اولتورماق بیلان اوزونکنی باشقه آدم لاردین چونکر اراق کوردونک
بتحقیق اوز اجرینکنی الدینک ای احق؟ سن اوزونکنی انکار
قیلغان صفتینک باطل بولوب تفرافه الوره بولوب دور .

ایمندی فتح سنکه آه تارتیب اولوغ کچیک تینب باشقه لاری
آداب اوزومنی همه دین چونکر اراق آدادیم دیب ییلدی .

حقیقت ایستی؛ من بیت نینک ایوانیداک عجائب اوچارلیق لار
نینک باره سیدین او ییلارمن اولار نینک هر بری نینک عجائب رنگلیک
یپی لاری بار و اولار نینک قنات لاری آلماس و مروارید بیلان
توقولغان دیک یارقیر ابدور و باش لارینی هر طرفکا تیزاتسه زنگار نیک
لعل و یاقوت لار نینک رنگیدیک شعله اورادور .

فتح سنکه اولار نینک نه ایکانی منکا ایشیب برکیل دیدی
حقیقت شو سوزنی ایقناند پادشاه ینه کبر دین تولوب ایستی؛ صبح
وقتیدا توش وقتیدا و کون یانغان وقتیدا قیلغان عدد سز دعا لاریم
نینک مشالی شولاردور لار من تیز بوکوشوم بیلان مرمرنی اویراقتان
ایماسمو من و من کیچه نینک ساعت لاری نینک فراغت اوبوقوسنی

اعتكاف قېلىشىم بىلان اوغورلاغان ايھاسمو من و منىنك دعوتىم
نىنك آوازى كېچەنىنك سكو تلو قى كسكان ايھاسمو منىنك دعا
لارىم كوچلوق اوچارلىق لاردىك قناتلىق بولوب بولوت لارنىنك
اوستىكا پرواز قېلىپ ابدى نخت قە يتىب متعالدين برىكت تايىب
برىكا يانتان ايھاسمو .

حقيقت اوچور بريب ايتتى: آرى حق تعالى اوز قۇمى نىنك
دعالارنى اجابت قىلدور و برحق متواضع كونكلىدىن چقان اولوغ
كچىك تېنىش پار قىراب توروب تابش قىلدورغان يولدوزلار دىن
ايكىزراق چىتادور ليكن سنىنك دعالارنىك نە ايشقە يردە قالا دور
اولارنىنك قنات لارى اوچالماغودىك اغير بولوب دور مو حقيقت
نىنك نورى فتح سنكە نىنك دعالارى نىنك اوستىكا توشكاندە قورقتى
يراقدين زينقلىك كورونكان اوچارلىق لار اولوم حالتىدا تېنغاندىك
شوك بولوب يىلارى يانىشىپ اعضالارى قاتىب تولا لارى مرمر
نىنك اوستىدە ياتار ايردى برىنچەسى يريم جان دىك بولوب قناتلارنى
لىنكش تىب ازغنه اوچسە مو پرواز قىلالماس ايردى و بعضى لارى
انداغ ساسب قالغان ايدى كە پادشاه يقين كلسە بدبوى لىقيدىن
كونكلى غشيان بولوب كىتتى .

حقيقت انكا ايتتى: فضيلتىنك نە دور سن اوز دعالارنىك نى
تقتىش قىلتالى قورقاسن اولوك دعالارنىك معبودغە يتىب بارالمايدور

منا اولارنىنك شكلى - روحى نە يردە بار - سن مستجاب بولادور
غان بر دعانى قېلىلغان سن . فقط خدادىن رحمت تىلاكان دعا كناه
نىنك بندلارنى يشىب قرا قوشدىك ايكىزكا كوتاريلادور اى خدا
من كذا كارغە رحم قىلغىل دىب قچقىرادورغان دعا خدانىك عفوسى
نى آلا دور . پادشاه خاموش بولوب باشى نى توپن سالدى .

حقيقت ىنە ايتتى: ايمدى كونكلى نىنك بيتىكا يانالى ليكن
فقط آزغنه انىنكلىدىن كورالورسن چونكە انىنك شونچە چوقور
ياشورون يرلارى باردور كە فقط خدانىك كوزى تىلما كورادور هر
قايداغ بولسە منىنك سوال لارىم دىن بر نە نى كورالايسن .

پس فتح سنكە كوزكا كورونماكان قوت بىلان علاج سز بيت كا
چىقاريلدى . بيت ايمدى تىلما باشقە بولوب دور توبروك لارداكى
آلتون اوز رنكىدىن كىتىپ پار قىراماس بولوب قالغان ايردى . كوش
ايس رنك بولوب قالىب دور و مرمرغە كوز اورناتىلغان آلماس و
مرورايدلار اوز رنكىدىن زابل بولوب قىرامتول بولوب قالىب
مرمردە داغدىك كورونوب توردى .

پادشاه قچقىريب ايتتى: بو داغلار نە دور قا ىرىكا قايلاسم
اولارنى كورورمن اولار آق مرمركا قونوب اولتورغان
چيىنىدىك كورونوب تورادور .

حقيقت اوچور بريب ايتتى: سنىنك لب لارنىنكلىدىن چىقان

یمان سوزلارینیک مثالی بولاردور هر کون اولارینیک عددینی چونکراق قیلورسن و اوزونک مثال کلتورکاندیک اولار آق مرمر نی داغ بیلان تولدوروب دورسن فکیر قیلغان که بر ایتقان سوز یوق بولوب کتادور چونکه اینیک شکلی فی هوادا و اینیک سایه سی فی برده کورماب دورسن لیکن اولارینیک هر بری اونوتولهای ساقلانور سن خفهلوق بیلان ایتقان هر سوز چقیب کتھایدورغان برقریل داغ بولوب قالادور و هر بهوده کبرلیک سوز کونکل ایچیدا قرا بر اورون بولوب قالادور و هر نفسانه او یون سوز لاردین کونکلده نشانه بولادور . ای فتح سنکه اولارینیک عددینی کیم بیلادور .

پادشاه تخی قورقوب کتیب چوره سبکا قایلاب دهشت کا توشوب ایتی: منینک باشیمینیک چوره سبده اوجوب بوروب قنات لازی شرفه قیلادورغان نایاک اوجارلیق لار نه دور و منینک بیوت لاریمینیک الدیدا اورمالاب یورادورغان بد شکل لیک کچیک جانورلار نه دور . حقیقت اوچور بریب ایتی: سینیک ذهنینک اچیلغانیدین

نار تیب کونکلو نکلده سکونت قیلغان یمان خیال لارینیکینیک مثالی بولاردور منا کبرلیک و طمع کارلیق خیانت کارلیق کینه عداوت حسد کارلیق و نایاک خیال لارینیک مثالی فی کورورسن اولار سودا مانکنان که تینیک ایزی یوق بولوب کتکاندیک و بر قوش هوادا پرواز قیلسه این بولمغاندیک اولارینیک اینلاری یوق بولوب کتادور دیب خیال

قیلغان سن لیکن اولار خدانینک حضوریدا معاینه تورادور چونکه بیلکبل که اینیک الدیدا اوتکان حاضر بار و کلادورغان واقعه لار اوخشاش تورادور .

فتح سنکه پادشاه مضطرب بولوب قول لارینی کره لاشتوروب اووالاب ایتی: انداغ بولسه منینک کونکلو م یاک دیب کیم ایقانور و خدانینک الدیدا عیب سز و داغ سز تورالایدورغان کمرسه نه برده تایلور بو دنپادا عادل کمرسه فی ایستاماک بیکار دور هیچ بر یاک و عادل کمرسه یوق دور و پادشاه شول سوزلاری ایتقاندا کنبدلاردین یوق دور یوق دور دیب آواز لار کولدورلاب انکلاندی .

حقیقت تامغه اشارت قیلیب ایتی: ینه بر ننه فی اوقالی خواهلاسانک مونکا قایلغیل قصداً کناه لارینیکینیک بر نجه سی فی کورورسن و حقیقت شول سوزنی ایتقاندا مرمر تامی آینه دیک بولوب تولا قسم شکل لار ظاهر بولدی .

پادشاه شو عجائب ایشقه کوز تیکیب توروب قایلغاندا اوزی قیلغان رفتارلارینیک مثال واقع لاری تینیک تولالیقیدین کوزی چاقینیب قالدی اینیک قصداً کناه لاری نظریدین اوتوب هر بری بر اوق تککاندیک معلوم بولدی . اوزوم قیلماسام میلی دیب کوز کا ایلمغان یمان ایشلارینی و بجا کلتوره کان فرض لارینی کوردی و

منگبەر بولغانلار عاجز يتيم بيجاره لارنى ظلم ستم قىلغاننى و درد
تارتقانلارنىڭ اينىكىدىن ياردم تاپماغاننى و اوزى خبر آلماغىچ
بركان زكات لارنى اينىك چوره سیده تورغانلار كىچىقلارغه برماي
اوزى يىگانىنى كوردى اول بالدور رضاليق بيلان اوز ثواب لىقيغه
قايلانغان ايردى ليكن قانداغ تولا فرض لارنى اونوتوب قالغان ايكان
من ديب ايمدى بىلب آه تارتىپ يوزىنى قول لارى بيلان ياپتى .

حقيقت قچقىرىپ ايتتى : قصدآ كناه لارنىڭ نىنگ بر نچەسىنى
كوردونك ايمدى سهوا كناه لارنىڭ نى كورساتاي .

پادشاه اوچور برب ايتتى : ياق من كفايت بولغودىك
زياده كوردوم ايمدى متواضع بولوب چنده كىيب كولدا اولتورامن
و اوزوم نىنگ كور ققىرىكار و هلاك بولغانىم نى تونغودىك بولسوم
نميشقه سن كىلب آرام لىقىم نى بوزدونك من معبودغه بر بيت
يسادىم دىب خوش بولوب تورسام سعادتىم نىنگ يىباله سىغه زهر
قويدونك مىنىك قىلغان ايشىم عىب بيلان تولوب عاجز بولسه هم
خدانىڭ عزتى اوچون قىلدىم .

حقيقت اوچور برب ايتتى : خدا كونك لونك نىنگ موشو
بىستىده ساكن بولادورمو؟ - ممكن ايماس - اكر انداغ بولسه
اينىك سبحان قدىستى كونك لونك نى پاكيژه قىلور ايردى اى
اوزونك نى الداغ وچى سن يتىنىڭ نىنگ اوترا سىداكى قربانگاه نىنگ

الدىدا تورورسن كوزلارنىڭ نى آچىپ سن عبادت قىلغان
معبودىنىڭ قايلاغىل مناسن همه كونلارنىڭ كنه عزت كورساتىپ
جلال بركان بىتونىڭ نى نظر سالغىل .

فتح سىڭە كوزلارنى آچىپ ايكىز بر نختدا لاي دىن
ياسالغان بر صورت نى كوردى و منكبىر لىكىده كىكان اوز
صورتى ايكان لىكى نى درحال تونوب فرىاد قىلب يوز تون يقىلدى
حقيقت ايتتى : اوزونك نى اولوغلاندورماق اوچون ثواب ايش
قىلدىڭ و عالمده مشهور بولاي دىب اوزونك نى تقووادار
كورساتىڭ مونىڭ نى معلوم دوركه اوزونك نى اولوغلاندور
ماق عمرونك نىڭ نى بولوب دور متعال بر بت ىرست نىڭ
كونك لىده اوز نختى نى سالام دور اينىك كوچ بازوسى
بت نى ياره ياره قىلمامدور .

حقيقت سوزىنى تمام قىلغاندا ىر پىوتلارى استىدا
تبرانىب سو دولغون لار بىدىك ار كىشلاىب كىتى و باشلارى
نىڭ اوستىدا هوا طراق طوروق آواز بيلان كولدورلاب
چاقىن لار چاقىنىشىدىن عالم كا اوت توتاشقودىك بولدى و بيت
نىڭ تاملارى سرنكون بولوب اوز وىرانلىقىغه كناه كارنى
دفن قىلغودىك يقىلدى . و آسماندىن بر چاقىن توشوب بت نى

یچق یچق قلیب یر تفرافی بیلان ایلیشتوردی .
پادشاه وای هلاک بولامن منی قوتقازغیل دیب
فریاد قلیب اویغانندی .



Translated from English by Rev. O. Hermansson
with permission from Central Literature Com -
mittee for Moslems .

